BALKANTAGE

MÜNCHEN | 26.02. - 16.07.2021

DIE JUNGE GENERATION UND DIE ZUKUNFT DER REGION

BALKANCONNECTION 2.0

Eine Pandemie hält sich weder an Redaktionsschlüsse noch hat sie jemals etwas von Festivalplanung gehört. So möchten wir Sie in dieser Broschüre über das gesamte geplante Programm der Balkantage 2021 informieren. Wann und in welcher Form die einzelnen Beiträge stattfinden werden, steht noch nicht im Gesamten fest. Die Termine werden auf unserer Homepage www.balkantage.org rechtzeitig bekannt gegeben. Ob als Stream oder live zu einem späteren Zeitpunkt in diesem Jahr – wir freuen uns, Sie bei den Balkantagen begrüßen zu dürfen und wünschen Ihnen viel Freude beim Lesen und Entdecken!

BALKANBLUME

Innerhalb des Teams von Hilfe von Mensch zu Mensch e.V. glauben wir fest seit 1992 daran, dass die Begegnung von Menschen über kulturelle Grenzen hinweg Perspektiven und Chancen schafft. Die Balkantage fördern den Dialog zwischen den Kulturen und Lebensweisen aller Länder auf der Balkanhalbinsel. Wir sind auch interessiert daran, mit der Münchner Bevölkerung in einen Dialog zu treten.

Dieser Austausch steht unter dem Symbol der Balkanblume. Die Blütenblätter zeigen die einzelnen Landesfahnen, jede einzigartige Kultur trägt dazu bei, dass der Balkan vielfältig und lebendig ist.

Unterschiede machen die Faszination des Balkans ebenso aus wie die Gemeinsamkeiten der Kulturen, die in ihrem Zusammenspiel eine farbenfrohe Einheit bilden.

Grußwort des Oberbürgermeisters Dieter Reiter, Schirmherr der Balkantage 2021

Seit mittlerweile schon 14 Jahren geben die Balkantage in München einen Einblick in die große kulturelle Vielfalt Südosteuropas. Mit einer spannenden Mischung aus Filmen, Ausstellungen, Literatur, Musik, Folklore und Diskussionsforen bieten sie ein ebenso abwechslungsreiches wie anregendes Programm und sind damit längst zu einem festen Bestandteil der Münchner Kulturlandschaft geworden. Heuer müssen wegen der Corona-Pandemie viele Programmpunkte online stattfinden – mit dem positiven Nebeneffekt, dass die internationale, digitale Vernetzung vieler Beteiligter davon durchaus profitieren kann.

Die Bedeutung der Balkantage für unsere Stadtgesellschaft liegt im Dialog zwischen den Kulturen und Lebensweisen aller Länder auf der Balkanhalbinsel und in der Möglichkeit, diese Kulturen hier in München besser kennenzulernen. Schließlich machen die Staatsangehörigen der Balkanländer etwa ein Zehntel der Münchner Stadtbevölkerung aus, wobei die Deutschen mit einer Migrationsgeschichte aus dieser Region noch nicht mitgezählt sind.

Die Kulturen der Balkanländer gehören also untrennbar zu München als einer Stadt, die ihre kulturelle Vielfalt als Chance und große Bereicherung begreift.

Durch ihre thematische Ausrichtung und ihr jeweiliges Jahresmotto – in diesem Jahr „Balkanconnection 2.0 – Die junge Generation und die Zukunft der Region“ - haben die Balkantage zudem immer auch einen starken Bezug zu den Entwicklungen in den Balkan-Staaten und den Menschen, die dort ihre Wurzeln haben. An der aktuellen Situation in diesen Ländern besteht in München als einer Stadt im Herzen Europas und der EU großes Interesse.

Aus allen diesen Gründen habe ich sehr gerne die Schirmherrschaft über die 15. Balkantage übernommen. Dem Veranstalter, dem Verein „Hilfe von Mensch zu Mensch“, danke ich für diese Bereicherung des kulturellen Lebens in München und wünsche allen Besucherinnen und Besuchern der Balkantage anregende Kulturerlebnisse und interessante Begegnungen!

Dieter Reiter

Das Thema: “Junge Generation und die Zukunft der Region”

Wie kann ein junger Mensch vom Balkan heutzutage seine Ideen und Werke präsentieren und ein Publikum finden? Was für Visionen einer Zukunft hat er? Führt der einzige Weg aus der Stagnation in die Diaspora? Wie können die Sozialen Medien genutzt werden, um eine positive Balkanconnection 2.0 zu schaffen und weiter zu entwickeln? Und wie kann diese in Zeiten der Pandemie dafür sorgen, dass Menschen sich zwar sozial distanzieren, aber eine authentische, innere Nähe schaffen? Wie kann die Kunst vom Balkan dabei eine wichtige Rolle einnehmen? Und welchen Einfluss hat die neue Generation auf die Politik hier in Deutschland, aber auch in den jeweiligen Heimatländern?

Mit unserem Festival möchten wir im Jahr 2021 für die junge Generation des Balkans, sowohl in den einzelnen Ursprungsländern als auch in der Diaspora, eine Plattform bieten, um einen Diskurs über die Vision einer Zukunft für die Kunst und Kultur der Region zu führen. Besonders in der Zeit während und nach der Coronakrise wird es wichtig werden, neue Wege der Zusammenarbeit und Kommunikation zu suchen, um jungen ExpertInnen und KünstlerInnen die Möglichkeit zu geben, die Gesellschaft zu formen und weiterzuentwickeln. Viele neue, progressive und mutige Aktivisten zeigen bereits über Social Media ihre Werke und stehen mit ihren Followern in der Diskussion, wobei die nationalen und die Klassengrenzen zunehmend verschwinden und die jungen Menschen sich nur noch über ihre Vorlieben und Interessen unterscheiden. Zwischen denen, die hier in Westeuropa einen Lebensmittelpunkt haben, aber vom Balkan stammen, und denen, die noch dort leben, aber oft schon nach außen streben, soll sich eine Balkanconnection 2.0 bilden. Diese Verbindung soll auf unserem Festival konstruktiv genutzt werden, um neue Kontakte für zukünftige Projekte zu schaffen, die aktuellen Projekte vorzustellen und der lokalen Szene neue Impulse und Ideen zu geben.

Lesen Sie weiter: **balkantage.org/konzept**

20. März 2021 / 18:00 - 19:00 Uhr
ONLINE-FORUM: BALKANCONNECTION 2.0
ABSCHLUSSFEIER DES FORUMS DER JUNGEN LEUTE

Programm

Freitag, 26. Februar, 18:00 Uhr
ERÖFFNUNGSFEIER DER BALKANTAGE 2021
ONLINE

verschoben - das Datum wird bekanntgegeben
KINDERPROGRAMM
WILLI-GRAF-GYMNASIUM,
Borschtallee 26, 80804 München

verschoben - das Datum wird bekanntgegeben
BALKANBASAR
WILLI-GRAF-GYMNASIUM,
Borschtallee 26, 80804 München

Sonntag, 28. Februar, 11:00 - 18:00
LITERATURTAG
ONLINE-EVENT ÜBER ZOOM

verschoben - das Datum wird bekanntgegeben
FILM „DER LETZTE SERBE IN KROATIEN“
CARL-AMERY-SAAL IM GASTEIG,
Rosenheimer Str. 5, 81667 München

Samstag, 06. März, 19:00 Uhr
THEATER „BUĐENJE PROLEĆA“
ONLINE

Montag, 08. März, 18:00

AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG

ONLINE

Ausstellung 08.-21. 03. 2021

verschoben - das Datum wird bekanntgegeben

FILM „BRÜSTE“

CARL-AMERY-SAAL IM GASTEIG,
Rosenheimer Str. 5, 81667 München

genauer Termin steht noch nicht fest und wird später mitgeteilt

KISMET SYMPOSIUM

Freitag, 18. Juni, 20:00 Uhr

DAMIR IMAMOVIĆ

CARL-ORFF-SAAL IM GASTEIG
Rosenheimer Str. 5, 81667 München

Freitag, 16. Juli, 14:00-23:00

STRAY COLORS

BLACK BOX IM GASTEIG,
Rosenheimer Str. 5, 81667 München

Weitere Informationen finden Sie unter:
balkantage.org

Festliche Eröffnung

26. Februar 2021 / 18:00 Uhr
Online

Die Balkantage sind seit 14 Jahren ein fester Bestandteil in der Kulturszene Münchens. Das Motto zum 15. Jubiläum des Festivals lautet „Balkanconnection 2.0: Die junge Generation und die Zukunft der Region“.

Im Mittelpunkt steht diesmal die junge Generation des Balkans, sowohl in den einzelnen Ursprungsländern als auch in der Diaspora. Sie erhält hier die Möglichkeit, eine Vision für Kunst, Kultur und Gesellschaft in der Region zu entwickeln.

Besonders während und nach der Corona-Pandemie ist es wichtig, hierfür neue Wege der Zusammenarbeit und Kommunikation zu suchen.

Das Festival mit seinen vielfältigen kulturellen Veranstaltungen mit über 5000 Besuchern bietet immer auch eine Plattform zum Diskurs über die Zukunft von Kunst, Kultur und Leben in der Region und fördert den Dialog zwischen den Kulturen sowie Lebensweisen aller Länder auf der Balkanhalbinsel.

„Bleiben oder Gehen? Perspektiven junger Menschen in der Balkanregion zwischen Hoffnung und Resignation“

Die junge Generation stimmt mit den Füßen ab: Immer mehr junge Menschen aus den Staaten Südosteuropas verlassen ihre Heimatländer und suchen ihr Glück im Ausland, vor allem in den alten Mitgliedstaaten der EU. Während Arbeits- und Bildungsmigration in der Region schon mindestens seit der Zeit der „Gastarbeiter“ wichtige Phänomene sind, ist die aktuelle Migration häufig permanent. Die Motivation ist dabei häufig nicht nur und oft nicht einmal vorranging eine wirtschaftliche: Junge, oft gut ausgebildete Menschen sehen angesichts von politischer Instabilität, Nationalismus, Korruption und hoher Umweltverschmutzung keine Perspektive in ihren Heimatländern.

Unser Podium zum Auftakt der Balkantage bringt junge Menschen aus der Region und ExpertInnen und KünstlerInnen zum Thema Migration zusammen, um über die drängendsten Fragen zu diskutieren: Warum verlassen junge Menschen verstärkt ihre Heimatländer? Welche Perspektiven sehen sie für eine Zukunft in der Region – was müsste sich ändern in Bezug auf Bildung und Ausbildung, dem politischen und gesellschaftlichen Umfeld, in Bezug auf Jobs und soziale Sicherheit, sowie die Qualität der Umwelt? Welche materiellen und immateriellen Hindernisse stehen einer Rückkehr oder dem Bleiben im Wege? Welche positiven Anstöße kann die „Balkan-Diaspora“ hier für Ihre Herkunftsländer und -regionen geben?

Lesen Sie weiter: **balkantage.org**

In Kooperation mit der Südosteuropa Gesellschaft

Balkanbasar

verschoben - das Datum wird bekanntgegeben
Willi-Graf-Gymnasium,
Borschtallee 26, 80804 München

Der Balkanbasar ist schon jahrelang ein Ort der Begegnung für unterschiedliche Generationen sowie Nationen. Auf dem Basar werden traditionelle Produkte aus dem Balkanraum von den Ausstellern vorgestellt und verkauft. Wer mazedonischen „Ajvar“, bosnische „Hurmasica“ oder serbische „Sljivovica“ mag, ist hier genau richtig. Bei unserem Basar ist für jeden etwas dabei, von Kunst, Büchern und Handarbeit, bis zur köstlichen balkanesischen Kulinarik.

Lesen Sie weiter: **balkantage.org/basar**

Kinderprogramm

verschoben - das Datum wird bekanntgegeben
Willi-Graf-Gymnasium,
Borschtallee 26, 80804 München

Schon in den ersten Lebensjahren haben Märchen und Sagen eine große Bedeutung in unserem Leben. Sie spielen eine wichtige Rolle bei der Entwicklung von Sprache, Kreativität und Phantasie sowie der Fähigkeit zu lesen.

Märchen thematisieren Beziehungen zwischen Menschen und innerhalb der Familie. Alle Märchen, Mythen und Sagen helfen uns dabei, die Welt zu verstehen und zwischen Gutem und Bösen zu unterscheiden. Um eine Verbindung zwischen der realen und der Welt der Phantasie zu schaffen, werden Märchen und Sagen immer wieder an die nächste Generation weitergegeben. Das ist auch unser Ziel bei der Organisation des Kinderprogramms der Balkantage 2021.

Mit dem Kinderprogramm möchten wir besonders das junge Publikum ansprechen und Interesse und Begeisterung für Märchen und Sagen wecken – mit Vorführungen, Kinderspielen und Ausstellungen.

Das Kinderprogramm am 27. Februar 2021 wird mit dem Tanz-Bewegungsspiel „Wenn du fröhlich bist“ eröffnet. Und zwar auf fünf Sprachen: Deutsch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch und Englisch. Nach dem Spiel beginnt das zweistündige Kinderprogramm, das aus drei Kreativecken besteht.

Lesen Sie weiter:
balkantage.org/kinderprogramm

Literaturtag

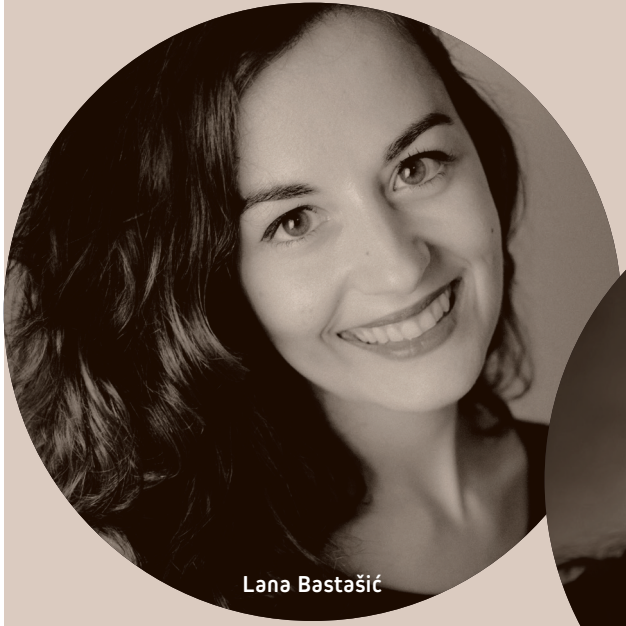
28. Februar 2021 / 11:00 - 18:00 Uhr

Online-Event über Zoom (Link und genaue Uhrzeit werden kurz vorher auf balkantage.org veröffentlicht)

Unser Literaturtag im Rahmen der Balkantage 2021 wird dieses Mal online stattfinden (genaue Uhrzeit und der entsprechende Link werden kurz vorher hier bekannt gegeben). Im Gespräch mit den Autorinnen Lana Bastašić und Rumena Bužarovska werden wir uns einerseits über unser Thema „Balkanconnection 2.0 – Die junge Generation und die Zukunft der Region“ unterhalten, aber auch einige Ausschnitte aus den aktuellen Büchern der beiden Schriftstellerinnen hören und mit ihnen über ihre zukünftigen Projekte sprechen. Gerade seit dem Beginn der Pandemie haben sie sich über die sozialen Medien und die Teilnahme an zahlreichen Festivals und Literaturveranstaltungen europaweit dafür engagiert, dass der Balkan starke, weibliche Stimmen bekommt, und haben gezeigt, dass interessante und herausragende Werke aus diesem Teil der Welt auch dann möglich sind, wenn nicht immer nur über Krieg und Zerstörung erzählt wird. Sie schreiben kluge, um nicht zu sagen weise, gekonnte, witzige, manchmal bissige Texte meist aus der Sicht der Frauen, die mitten im Irrsinn der modernen Welt stehen, die sich aber nun mal nicht wirklich vom Patriarchat lösen kann, und sich darin mehr oder weniger gut behaupten, aber durchaus präzise und komplex in all ihrer Menschlichkeit beschrieben werden. Es ist eine Freude, sich mit den beiden Schriftstellerinnen über Literatur zu unterhalten, weil sie da voll und ganz in ihrem Element sind und dies auch leben, aber es wird auch spannend sein zu hören, wie sie die aktuelle Situation in ihrer Heimat erleben und wie ihre Perspektive auf die Zukunft dort aussieht.

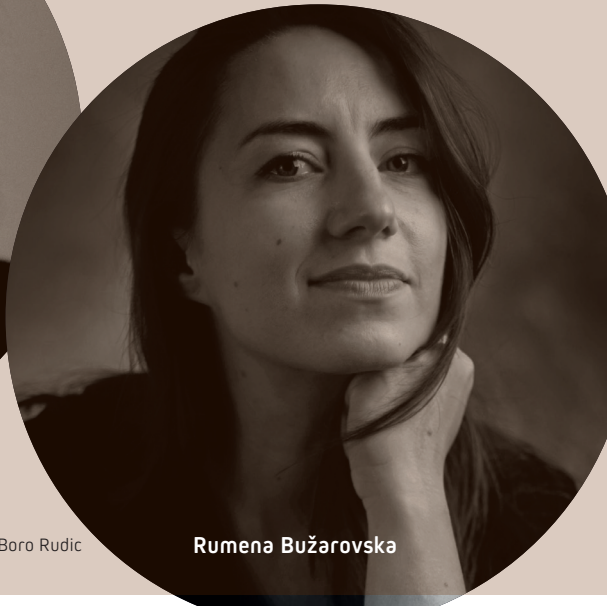
Lesen Sie weiter: **balkantage.org/literaturtag**

Das Projekt wurde gefördert im Rahmen von „Neustart Kultur“ der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien durch den Deutschen Literaturfonds e.V.



Lana Bastašić

Fotografin: Radmila Vankoska



Fotograf: Boro Rudic

Rumena Bužarovska

Theater “BUĐENJE PROLEĆA”

06. März 2021 / 19:00 Uhr
Online

Tanztheater nach Frank Wedekinds Frühlings Erwachen

Liebe, Freundschaft, Leistungsdruck, Sexualität, Gewalt: Das Stück Buđenje Proleća (dt. Frühlings Erwachen) des Jungen Tanz-Ensembles des Bitef Teatars aus Belgrad unter der Regie von Jelena Kajgo nimmt die Themen von Wedekinds Kindertragödie Frühlings Erwachen als Ausgangspunkt und setzt diese in einen aktuellen Kontext.

Um herauszufinden, welche Probleme Jugendliche in Serbien beschäftigen, haben die jungen Tänzerinnen und Tänzer Gleichaltrige zum Thema Gewalt und sexuelle Aufklärung befragt. Als dokumentarisches Tanztheater konzipiert, verarbeitet Buđenje Proleća diese Erfahrungen und Eindrücke. Die Choreographien wurden von Dejana Volarev und den Tänzerinnen und Tänzern selbst entwickelt. Buđenje Proleća orientiert sich an der Struktur von Frühlings Erwachen. Das Stück beschreibt Beziehungen, Gefühlwelten und Handlungen, stellt diese auf eine zeitlose und überregionale Ebene, konkretisiert diese aber in kurzen Dialogen, die zwischen den Tanzsequenzen eingebettet sind.

Energiegeladen und mitreißend, dann wieder dokumentarisch nüchtern, im nächsten Moment poetisch und einfühlsam. Buđenje Proleća spricht jeden auf unterschiedlichste Weise an und schafft zugleich eine „connection“ über Sprach- und Ländergrenzen hinweg.

Lesen Sie weiter: **balkantage.org/theater**

In Kooperation mit den Münchner Kammerspielen

Ausstellungseröffnung
“Eine neue Perspektive”

08. März 2021 / 18:00 Uhr
Online

Auf den diesjährigen Balkantagen befassen sich StudentInnen der Akademie der Bildenden Künste, der Akademie der Darstellenden Künste und der Musikakademie der Universität Sarajevo in einer gemeinsamen Ausstellung mit dem Thema „Zukunft der Region“.
Ihr künstlerischer, bühnenbildnerischer und musikalischer Ausdruck vermittelt der breiten Öffentlichkeit mit Hilfe verschiedener Medien ein genaueres Bild davon, wie die junge Generation auf das Leben in der heutigen Zeit reagiert und welche Antworten es bietet.

Lesen Sie weiter: **balkantage.org/ausstellung**

Wir bedanken uns bei Professorin Ema Mazrak für ihre Unterstützung bei der Vorbereitung der Ausstellung.

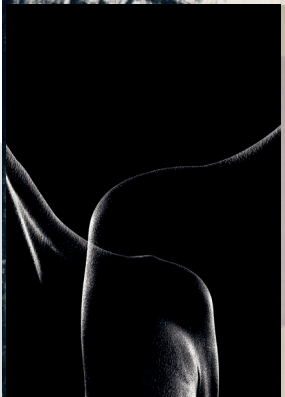
Ausstellung der drei Künstlerinnen

08. März 2021 / 18:30 Uhr

Online

Wir freuen uns, die Eröffnung einer virtuellen Ausstellung der bekannten bosnischen Künstlerinnen Jasmina Spahić, Maja Žmukić und Dragana Antonić im Rahmen des Festivals Balkantage ankündigen zu können. Es handelt sich um Künstlerinnen, die sich auf eine ganz besondere und repräsentative Art und Weise und auch in verschiedenen Medien präsentieren werden. Jasmina Spahić wird eine Serie von Zeichnungen und Gemälden ausstellen, Maja Žmukić Grafiken, Zeichnungen und Skulpturen aus Keramik und Dragana Antonić eine Serie von Fotografien. Die Autorinnen leben und arbeiten in Sarajevo und alle drei beschäftigen sich mit viel Wissen, Kreativität und Fantasie mit dem Thema Figur / Akt / Porträt.

Lesen Sie weiter: **balkantage.org/ausstellung**



Damir Imamović

18. Juni 2021 / 20:00 Uhr
Carl-Orff-Saal im Gasteig,
Rosenheimer Str. 5, 81667 München

„Singer of Tales“

Was bedeutet Sehnsucht? Wo ist der Weg zurück? Wie kann man Verlorenes wiederfinden? Eine für alle verständliche Antwort kann nur die Musik geben. Dabei ist es nicht wichtig, aus einem bestimmten Land oder einer bestimmten Kultur zu stammen.

Freude und Schmerz liegen nahe beieinander in der Musik von Damir Imamović. Er erzählt Geschichten aus dem Leben, voller Leid und voller Hoffnung. Damir Imamović knüpft mit seinen Liedern an die traditionelle Sevdah-Musik Bosniens und Herzegowinas an und entwickelt diese kompositorisch weiter. Was in der Musik schon jahrelang enthalten ist, bringt er in einen aktuellen Kontext: das gemeinsame friedliche Miteinander der Kulturen.

Die Balkantage bieten seit vielen Jahren Raum für einen kulturellen Dialog. Mit traditionellen Elementen aber auch neuen Formen führt Damir Imamović zusammen mit drei weiteren Musikern diesen Austausch weiter – in einer Sprache, die alle verstehen: Musik.

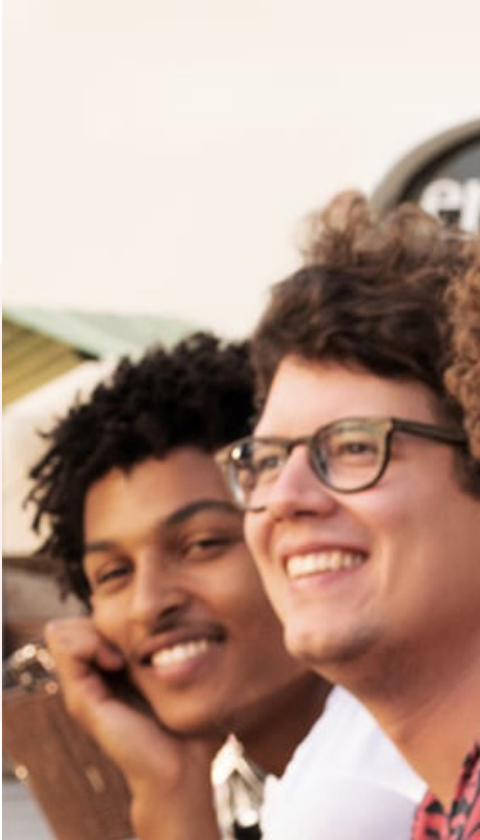
Lesen Sie weiter: **balkantage.org/damir**

Stray Colors

16. Juli 2021 / 20:00 Uhr
Black Box im Gasteig,
Rosenheimer Str. 5, 81667 München

Die Band heißt „Stray Colors“, hier ist der Name Programm: ein kunterbuntes Leuchtfeuer aus Balkan, Folk und Indie. Müde mit dem Fuß mitwippen war gestern, mit Stray Colors wird gefeiert. Berauschende Shows, treibende Rhythmen und bezaubernd schöne Melodien – Stray Colors sind ein wahres Erlebnis.
Mit ihrem außergewöhnlichen Stilmix und der Erfahrung aus mehreren hundert Konzerten im In – und Ausland haben sich Stray Colors längst einen Namen als hervorragende Live – Band gemacht.

Lesen Sie weiter: **balkantage.org/stray-colors**



KISMET Symposium:
Die Kultur der Erinnerungen

genauer Termin steht noch nicht fest und wird später mitgeteilt

Kulturelle und künstlerische Entwicklung einer Kultur in einer Kultur – von Trauma und Schmerz zu einem erfüllten Leben

Das Kismet Symposium stellt eine Gruppe interdisziplinärer KünstlerInnen aus dem ehemaligen Jugoslawien vor, die in Kopenhagen tätig ist. Lebend in der Diaspora, haben sich dafür entschieden, ihr eigenes persönliches, generationenübergreifendes und kulturelles Trauma in ein künstlerisches Werk zu verwandeln und so gleichzeitig einen Heilungsprozess in Bewegung setzen. Schönheit zu kreieren heilt auch auf physischer Ebene und hat Einfluss auf jüngere Generationen. Durch ihre Werke verbinden sich zeitgenössische Kunst und kulturelle Erinnerungen.

Programm

09:00 – Eröffnung des Symposiums.

09:00 – Vortrag von Louise Mazanti und visuelle Präsentation.

10:00 – Atemübungen zu Musik in der Gruppe, 30 min. geleitet von Louise Mazanti.

10:30 – Vortrag von Alidra Alić & visuelle Präsentation.

11:30 – Mittagspause (im Haus).

12:30 – Vortrag von Tijana Mišković und visuelle Präsentation.

13:30 – Votrag von Ismar Cirkinagić und visuelle Präsentation.

14:30 – Gruppendiskussion.

15:30 – Vorschau des Dokumentarfilms von Réka Szabó.

17:00 – Abendessen.

19:30 – Duo Barimatango, Song „Sephardic“ akustisches Konzert.

20:45 – Danksagung.

21:00 – Ende des Symposiums.

Lesen Sie weiter: **balkantage.org/kismet**

Film “DER LETZTE SERBE IN KROATIEN”

verschoben - das Datum wird bekanntgegeben
Carl-Amery-Saal im Gasteig,
Rosenheimer Str. 5, 81667 München

PREDRAG LIČINA / KROATIEN, SERBIEN / 2019, 88 MIN

Kroatien, sieben Jahre nach dem wirtschaftlichen Zusammenbruch. Das Trinkwasser ist knapp, die Schere zwischen arm und reich klafft weiter auseinander denn je. Und aus dem All heraus vergiftet eine Gruppe elitärer Wasserhersteller das Land mit einem Kannibalismus-Virus. Die Kroaten mutieren zu menschenfressenden Zombies – außer Mićo. Kurz bevor ein paranoider amerikanischer General die Seuchenregion mit einer neuen Bombe von der Landkarte tilgen will, entdecken Mićo und seine patriotischen Freunde ein ungewöhnliches Heilmittel gegen das Virus – und ganz nebenbei, dass ihr Blut nicht so rein kroatisch ist, wie sie immer dachten. Mit schwarzem Humor nimmt die Horrorkomödie nationalistische Überheblichkeiten und Vorurteile zwischen ethnischen Gruppen im ehemaligen Jugoslawien aufs Korn und wurde damit in der Region zum Publikumshit.

Lesen Sie weiter: **balkantage.org/film-1**

Film “BRÜSTE”

verschoben - das Datum wird bekanntgegeben
Carl-Amery-Saal im Gasteig,
Rosenheimer Str. 5, 81667 München

GRUDI / BRÜSTE / BREASTS – Spielfilm
MARIJA PEROVIĆ / MONTENEGRO,
KROATIEN, SERBIEN / 2019, 92 MIN

Die drei Freundinnen Ana, Zorka und Jelena, alle Anfang 40, treffen sich nach langen Jahren in ihrem Heimatort in Montenegro bei einem Klassentreffen. Sie sind noch vertraut miteinander, aber nicht mehr wie damals. Die ehemals besten Freundinnen sind unterschiedliche Wege gegangen. Eine lebt noch zu Hause, die beiden anderen in Serbien und in Kroatien. Eine ist geschieden, zwei sind verheiratet. Zwei haben Kinder, eine nicht. Eine ist todkrank, zwei sind entsetzt.

Ein vielschichtiges, sehr authentisches und persönliches Portrait über intime Dinge, die nicht immer intim bleiben. Der Film ist die Kinoversion einer erfolgreichen Miniserie, die auf dem letzten Seoul Drama Award Festival eine besondere Erwähnung der Jury erhielt.

Lesen Sie weiter: **balkantage.org/film-2**

OPEN BOX STUDIO
MEANDER FILM
MITROPA
VISIONARY THINKING
/
FILMSKI CENTAR CRNE GORE
HRVATSKI AUDIO VIZUALNI CENTAR

film
MARIJE PEROVIĆ

GRUDI

/ BREASTS /

MARIJA ŠKARIČIĆ

VOJIN ĆETKOVIĆ

DUBRAVKA DRAKIĆ

NADA ŠARGIN

FILMSKI CENTAR CRNE GORE · HRVATSKI AUDIO VIZUALNI CENTAR · OPEN BOX STUDIO
u koprodukciji MEANDER FILM · MITROPA · VISIONARY THINKING prikazuje
film MARIJE PEROVIĆ
MARIJA ŠKARIČIĆ VOJIN ĆETKOVIĆ DUBRAVKA DRAKIĆ NADA ŠARGIN "GRUDI" PEDA BJELAC DANILO LONČAREVIĆ
JELENA DUKIĆ BRANIMIR PODVOJIĆ BRUNA BEBIĆ VOJISLAV KRIVOKAPIĆ kamera-operateri MIRA BANJAC
direktor fotografije DUŠAN GRUBIN asistent-operater DRAGANA BIKOVIĆ fotografkinja TIJANA TODOROVIĆ
kompozitor NEMANJA MOSUROVIĆ montažerka NATAŠA PANTIĆ dizajn zvuka ALEKSANDAR PROTIĆ · JAKOV KOLBAS
producenti MARIJA PEROVIĆ · DUBRAVKA DRAKIĆ · izvršni producent SANJA ŠAMANOVIĆ · DRAGAN PETROVIĆ
finansijer VLADISLAVA VOJNOVIĆ pretprodukcija MARIJE PEROVIĆ · realizacija MARIJA PEROVIĆ

mitropa
visionary thinking

Kultur, Teilhabe, Austausch…

Das Jahr 2020 zeigte, wie essentiell Kultur, Teilhabe und Austausch sind. Die mehrjährige Kooperation zwischen Hilfe von Mensch zu Mensch e. V. und der MÜNCHENSTIFT GmbH im Rahmen der Balkantage widmet sich genau diesen drei Säulen des Menschseins.

In den neun Häusern der MÜNCHENSTIFT leben ältere Menschen, die dauerhaft Betreuung und Pflege benötigen und im Alltag auf Hilfe angewiesen sind. Seit 2014 sind wir auf dem Weg der interkulturellen Öffnung. Wir wollen unsere Häuser und Angebote für Menschen mit Migrationshintergrund attraktiv machen. Das diesjährige Motto der Balkantage „Die junge Generation und die Zukunft der Region“ bietet einen weiteren guten Anlass, sich über gemeinsame generationsübergreifende Projekte auszutauschen.

Wir, BewohnerInnen und FreundInnen der MÜNCHENSTIFT sowie unsere Freund*innen und Gäste, freuen uns auf anregende Gespräche, auf ein gegenseitiges Kennenlernen und Momente des Miteinanders. Wir freuen uns auf Stunden der Musik, des Tanzes und der Literatur aus den diversen Kulturen und Traditionen aller Länder der Balkanhalbinsel.

Allen Mitwirkenden herzlichen Dank

Filmclip: youtube.com/watch?v=z_V3GBewjgE

charta der **vielfalt**

UNTERZEICHNET

Sprache ist ein wichtiger Teil der Kultur

Bei uns kannst du schon ab € 4,50 pro Unterrichtseinheit Deutsch lernen. Wir bieten Sprachkurse für jedes Niveau: **Alphabetisierung-, Orientierungs-** und **Integrationskurse, Elternkurse mit KINDERBETREUUNG, Deutschkurse von A1- bis C1** sowie **intensive Prüfungsvorbereitungskurse für die Prüfungen A1, B1, B2** und **DTZ-(TELC).**
Wir haben Standorte in verschiedenen Stadtteilen Münchens, sowie in Landkreisen Dachau und Freising. In all unseren Sprachkursen bieten wir sowohl Präsenz- als auch Online Unterricht an.

Wir arbeiten mit der neuesten Technik und qualifizierten, BAMF- zugelassenen Lehrkräften.

Unsere Sprachschule ist auch ein anerkanntes telc-Prüfungszentrum. Die Zertifikate für bestandene Prüfungen sind Voraussetzung für die Niederlassung oder Einbürgerung in Deutschland.

Folgende Prüfungen kannst du bei uns ablegen:

- **Start Deutsch 1 / telc Deutsch A1**
- **Start Deutsch 2 / telc Deutsch A2**
- **Deutsch-Test für Zuwanderer A2•B1**
- **telc Deutsch B2**
- **telc Deutsch C1 Hochschule**
- **telc Deutsch C1**
- **„Leben in Deutschland“**

Informationen und Anmeldung für die Sprachkurse
Tel.: 089 189 179 826

Prüfungsberatung und Anmeldung
Tel. 089 1891798-24

Mail: sprachzentrum@hvmzm.de
Web: hvmzm.de/deutsch-lernen

balkantage.org | hvmzm.de

FÖRDERER:

Landeshauptstadt München Kulturreferat

Bayerische Staatskanzlei

München Migrationsbeirat – Vielfalt leben – Integration fördern

NEU START KULTUR

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

MEDIENSPONSORING:

SUPER RADIO München

KOOPERATIONSPARTNER:

Münchner Stadtmuseum

MÜNCHENSTIFT

SÜDOSTEUROPA GESELLSCHAFT

92.4 RADIO

Tinchy

h&z Die Beratung mit Hirn, Herz & Hand

MK: Münchner Kammerspiele